

Papiers de J.-Fr. Champollion
le jeune (1790-1832).XIXe
siècle. 2e série.

LXIVChampollion. Souverains
persans, grecs et [...]

Champollion Le Jeune, J.-Fr. Producteur d'un fonds d'archives. Papiers de J.-Fr. Champollion le jeune (1790-1832).XIXe siècle. 2e série. LXIVChampollion. Souverains persans, grecs et romains de l'Égypte (de Xerxès à Antonin).. 1822.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

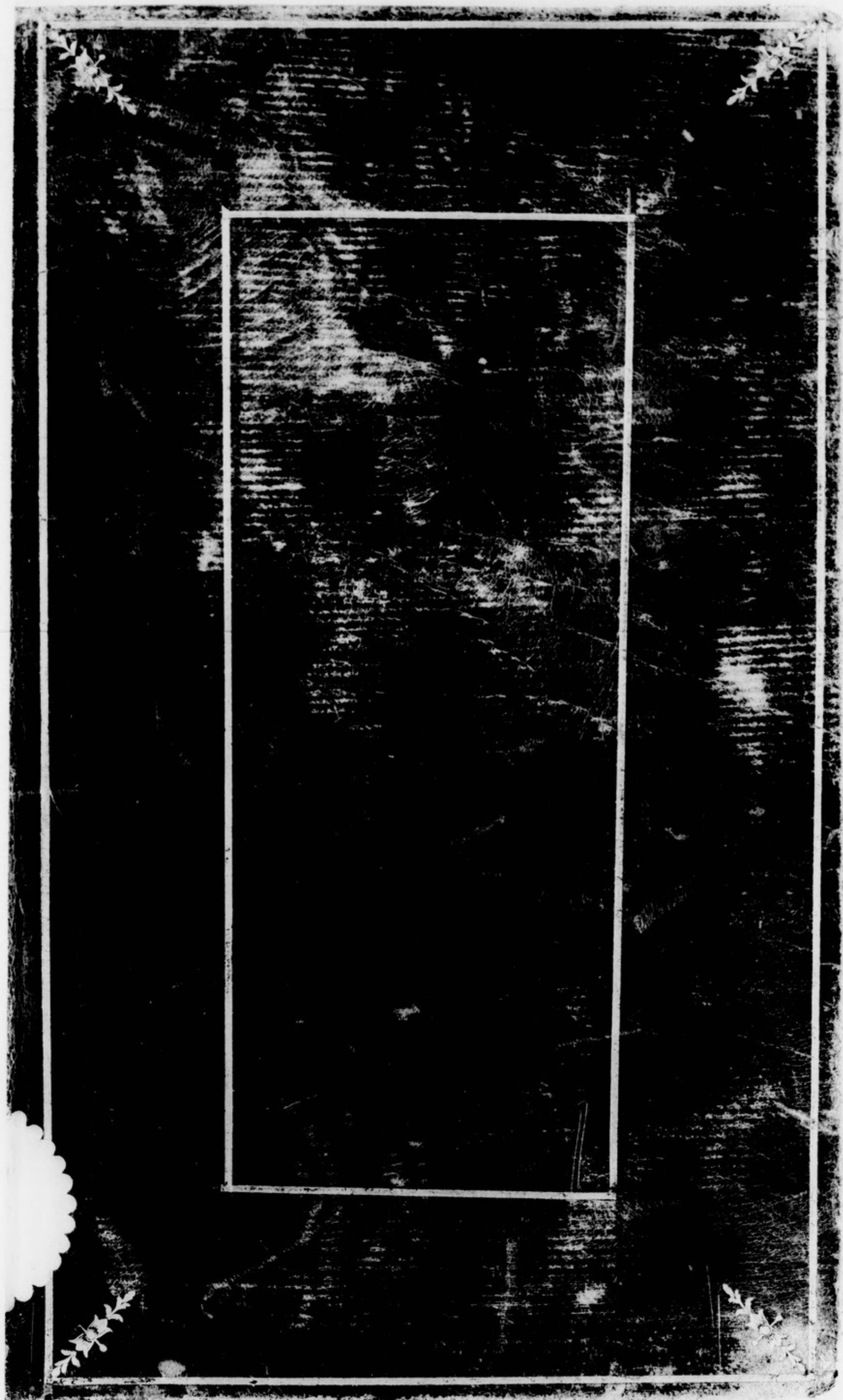
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

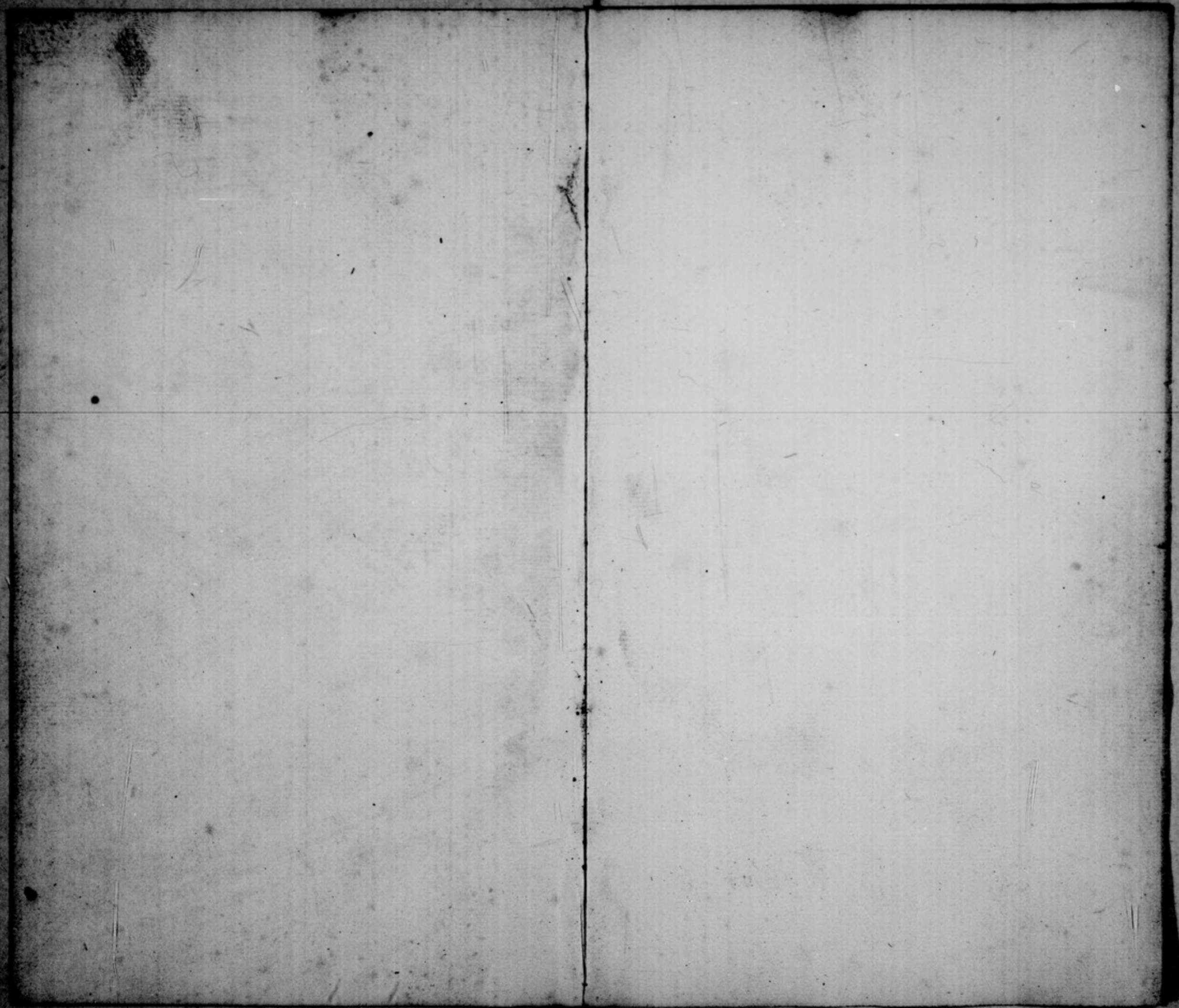
6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.



FR.
NOUV. ACQ
—
20386
—

*Papiers de Champollion
Supplément 64*



1800 X = 1800

no 43

Souverains Grecs

de

L'Egypte.



~~~~~  
ΑΒΓΔΕΖΗΘ  
~~~~~  
ΑΒΓΔΕΖΗΘ
~~~~~

Souverain Persans



ΞΥΗΑΡΥΔ = Xercès  
 orthographe conforme lettre pour  
lettre au nom Zeus de ce Roi  
 et à 1 inscription cunéiforme  
 du vase du cabinet

*[Faint, illegible cuneiform impressions]*

Alexandre (le Grand)

(C X H U E I)



Prénom Royal  
 d'Alexandre  
 selon l'us Egyptien



*[Faint Greek text impressions]*

ΑΛΚΕΝΤΡΕΣ (Αλεξάνδρος) cartouche gravé  
 dans la description de l'Égypte antiq. Vol. III. pl. 38. n° 15.  
 et recueilli sur les monuments de Karnac à Thèbes.



ΑΛΚΣΑΝΤΡΕΣ (Αλεξάνδρος) gravé dans la descript.  
 de l'Égypte. A. vol. III. pl. 38. n° 13 = copie sur les  
 solitaires de Karnac à Thèbes

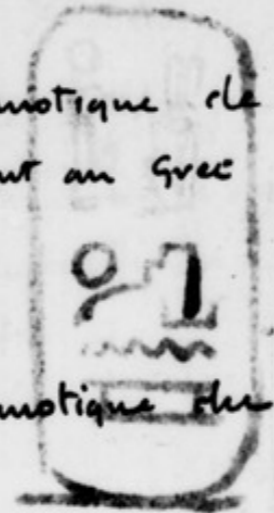
(b...?) ...

ⲀⲚⲔⲁⲛⲧⲣⲟⲥ

ⲀⲚⲔⲁⲛⲧⲣⲟⲥ (Αλεξανδρος) texte démotique de l'inscription de Rosette ligne 2. Equivalent au grec Αλεξανδρου.

ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ

ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ (Αλεξανδρος) Acte démotique du cabinet du Roi. Ligne 2.



Philippe

ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ



ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ  
ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ  
ⲀⲚⲔⲉⲛⲧⲣⲟⲥ

Le choisé et le bien aimé d'Amou et de Rhé

ΦΛΙΠΠΟΣ = Philippe

mentionné dans les inscriptions du temple de Karnak à propos de son fils.

Ptolémée

ⲡⲧⲟⲗⲙⲁⲓⲟⲥ

nom commun à tous les Lagides



ⲡⲧⲟⲗⲙⲁⲓⲟⲥ (Πτολεμαῖος) cartouche écrite deux fois dans la 6<sup>e</sup> ligne de texte hiéroglyphique de l'Inscr. de Rosette



ⲡⲧⲟⲗⲙⲁⲓⲟⲥ (Πτολεμαῖος) nom écrit sur les temples de Dendéra.



ⲡⲧⲟⲗⲙⲁⲓⲟⲥ (Πτολεμαῖος) gravé sur le monolithe de Qous. (Apollinopolis parva)



351151072  
Κ(Ϛ)ΠΙΙΥΓ(Ϛ2) Κ(Ϛ)ΠΙΙΥΓ(Ϛ2)

(ΠΤΛΟΜΗΣ) } (ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ) Texte dévotique  
(ΠΤΛΟΜΗΣ) }  
de l'inscription de Noette lignes 2.3.4 & & &.

Ϛ(Ϛ)ΠΙΙΥΓ(Ϛ2)

(ΠΤΛΟΜΗΣ) Acte dévotique du cabinet du Roi  
lignes 1.2.3 & &.

Ptolémée - Soter

9



ΠΤΟΛΜΗΣ (ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ) toujours-vivant, cheri  
de Ptaha = Dieu-Sauveur



ΠΤΟΛΗΜΑΙΩΝ (ΠΤΟΛΗΜΑΙΩΝ) ΣΗΜΛΟΤΗ  
 de ΒΕΡΝΗ - ΒΕΡΝΗ = ΒΕΡΝΗ

Berenice  
 femme de Ptolémée-Soter

10



ΒΡΝΗΚΣ (Βερενικη) avec les signes  
 idéographiques du sexe féminin.

ἰσοτροπία -

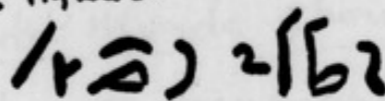
Les Dieux Sauveurs 12

Titre Boyal du Roi  
& de la Reine.

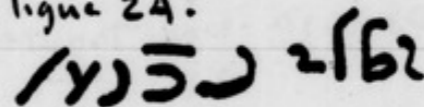


Les Deux-Dieux-Sauveurs. (Θεῶν σωτηρῶν)

Sixième ligne du texte Hieroglyph. de l'Inscript.  
de Noette. ligne 6.



Les Dieux-Sauveurs = Texte Démotique de l'Inscr.  
de Noette ligne 24.



même Inscription ligne seconde. (Rapporté du Grec)  
Θεῶν σωτηρῶν.



Le Dieu et la Déesse-Sauveurs = Dans deuse-  
cartouches sculptés sur le temple d'Edfou  
(Apollinopolis magna). voyez. Desc. de l'Égypte. A. vol. I.  
planche 60 nos 6 et 16.



Le Seigneur du Monde Chéri d'Amén et de Phré  
dieu Adelpha = Seigneur des (trois) Régions  
ΠΤΟΛΟΜΙΣ Πτολόμεε.

(Philée Hayot nos 91 et 80) = Colonne de la Villa  
Verolpi.



*[Faint, mostly illegible handwritten notes in the bottom left corner of the page.]*

Ἄρσινωῆς ἑστῆς



Ἄρσινωῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς  
ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς  
ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς  
ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς ἑστῆς

Assinoë

14

femme de Philadelphie.



ΑΡΣΙΝΩΕ = Assinoë = statue trouvée à la villa  
Verospi.

Ἄρσινωῆς ἑστῆς ἑστῆς

(ΑΡΧΗΝ :: ΤΙΛΑΙΟΝ (Assinoë-Philadelphie)  
acte démotique du Cabinet des Antiques Ly. 307.

Ἄρσινωῆς ἑστῆς ἑστῆς

(ΑΡΧΗΝΕ ΤΙΛΕΪΟΝ (text. grec Ἀρσινωῆς φιλadelphie)  
Manipt. de Noiette. ligne 4.

Αἰνῶς  
Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου



Αἰνῶς Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου  
Ἱεροῦ

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου (Αἰνῶς Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου)  
Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου (Αἰνῶς Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου)  
Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

Les Dieux - Frères

18

Titre de Philadelphie et d'Arinoé.



Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

NENOYTE CNHY Les dieux frères (θεῶν ἀδελφῶν)

Ligne 22 de l'inscription de Rosette.

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

Ἱεροῦ τοῦ Φιλαδέφου

NENOYTE CNHY Les dieux frères = Acte émotique  
du cabinet des Antiques : lignes 2 et 18.

Handwritten notes at the top of the left page, including the name "Ptolémée - Evergète (I<sup>er</sup>)" and the number "16".



Handwritten Greek characters: ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ

NEHOTTE CNHY ... (mirrored text from the reverse side)

Handwritten notes below the first set of characters.

Handwritten Greek characters: ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ

Handwritten Greek characters: ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ

NEHOTTE CNHY ... (mirrored text from the reverse side)

Handwritten notes at the bottom of the left page.

Ptolémée - Evergète (I<sup>er</sup>) 16



Handwritten notes below the cartouch drawing.

Handwritten Greek characters: ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ

ΠΤΟΛΟΜΗΣ Evergète = acte dévotique du cabinet-  
des antiques ligne 5.

Handwritten notes below the Greek text.

NEHOTTE CNHY ... (mirrored text from the reverse side)

(I) stop... amulet?



ⲁⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ

Bérénice

18

femme d'Evergète 1<sup>er</sup>



ΒΡΝΗΚΕ (Βερενικης) suivi des signes ideographiques du genre féminin.

ⲁⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ

(ΒΡΝΗΚΕ) Βερενικης εϋεργετιδος. Inscription de Rosette ligne 3.

ⲁⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ ⲛⲓⲛⲓⲛⲉ

ΒΡΝΗΚε: Bérénice Evergète. Acte Démotique du cabinet des antiques ligne 3.



ΕΡΕΜΕΤΕΣ  
Τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος

F

ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος  
ἐν τῷ ἱεροῦ ἱεροῦ

ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος

ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος  
ἐν τῷ ἱεροῦ ἱεροῦ

ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος

ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος  
ἐν τῷ ἱεροῦ ἱεροῦ

Les Dieux Evergetes

Titre de Ptolémée III et de Bérénice.



ΕΡΕΜΕΤΕΣ (ΒΕΡΕΜΕΤΕΣ) τῶν θεῶν Ἐρεμῆτος

NE NOTE Les Dieux Evergetes = θεῶν ἐρεμῆτων

Texte démotique en grec de l'inscription de Rosette.

Demot. ligne 22 et ligne 3



ΠΤΟΛ

ΠΤΟΛΟΜΗΣ

ΠΤΟΛΟΜΗΣ (Stolée) Philopator = Act. Démotique  
du Cabinet des antiques ligne 4.

ἄρχη ἀρσινόης

ἄρχη ἀρσινόης

ἄρχη ἀρσινόης

Arzinoé 22

femme de Philopator

ἄρχη ἀρσινόης

ἄρχη (Arzinoé) Philopatoris = Acte du cabinet des antiques. Ligne 3.

ἄρχη ἀρσινόης

ἄρχη (Arzinoé) Philopatoris. Papyrus de Noiette Ligne 4. = ἄρχη ἀρσινόης ἐπιλοπατορος.

sonies A.  
votueyolind? ...

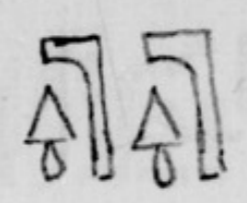
ⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲧⲓⲛⲁⲧⲉ

ⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲧⲓⲛⲁⲧⲉ (sonies A) 114092  
E. ...

ⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲧⲓⲛⲁⲧⲉ

ⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲧⲓⲛⲁⲧⲉ (sonies A) 511139A  
ⲉⲛⲓⲛⲁⲧⲉ ⲟⲩⲧⲓⲛⲁⲧⲉ

Les Dieux Philopatores 23  
titre de Ptolemée IV a d'Azinoé.




ⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲉ  
ⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲉ  
ⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ...

NENOTE Les Dieux Philopatores = transcription  
démotique de l'acte Lignes 2. 24. et 22.

ⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲉ

Les Dieux Philopatores. Acte Démotique du Cabinet  
des antiques Ligne 2.



ΠΤΟΛΗΜΕ (Ptolémée) toujours-vivant chéris de dieux  
Dieu Epiphane  euchariste ce qui te rend  
au foye Ptolémée aiwanobios hymnisme un  
du foye dieu Epiphane euchariste.

ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ (Cleopatra)

du foye Ptolémée

ΠΤΟΛΗΜΕ ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ

ΠΤΟΛΗΜΕ toujours-vivant Dieu Epiphane Euchariste  
Taver. de Rosette. Lignes 2. 3. & 4.

(ΚΑΡΤΕ) ...

Cartouchette de Ptolémée

Cartouchette de Ptolémée

ΠΤΟΛΗΜΕ

ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ

ΠΤΟΛΗΜΕ

ΕΠΙΦΑΝΟΥΣ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ

Πτολίμαχος - Επιφανής



Πτολίμαχος (Πτολίμαχος) ΕΠΙΦΑΝΗΣ  
Επιφανής (Επιφανής) Πτολίμαχος  
Επιφανής (Επιφανής) Πτολίμαχος  
Επιφανής (Επιφανής) Πτολίμαχος

Επιφανής (Επιφανής) Πτολίμαχος

Πτολίμαχος (Πτολίμαχος) ΕΠΙΦΑΝΗΣ  
Επιφανής (Επιφανής) Πτολίμαχος

Κλεοπάτρα  
femme d'Épiphane



ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ (Cleopatra) suivi des signes Télégraphiques  
du genre féminin.

ΚΛΠΤΡ

(ΚΛΠΤΡ) suivi de titre mère (d'Évergète II) épouse  
d'Épiphane. = acte diplomatique du cabinet du Roi  
ligne 6.

Les Dieux Epiphanes  
titre de Ptolémée V et de  
Cléopâtre.

28



Les Dieux Epiphanes . cartouche copié à  
Philée par Mr Huyot.



Les Dieux Epiphanes . cartouche copié sur les  
édifices de Sendera .

Ἐπιφανῶν θεῶν

Les Dieux Epiphanes = Acte du Cabinet des  
antiques ligne 2. 2<sup>e</sup>.

Κλεοπάτρα  
ἑπιφανῶν θεῶν



ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ (Κλεοπάτρα) ἑπιφανῶν θεῶν  
ἑπιφανῶν θεῶν

Ἐπιφανῶν θεῶν

Ἐπιφανῶν θεῶν (Ἐπιφανῶν θεῶν) ἑπιφανῶν θεῶν  
ἑπιφανῶν θεῶν . ἑπιφανῶν θεῶν ἑπιφανῶν θεῶν  
ἑπιφανῶν θεῶν



Le fils du Soleil ΠΤΟΛΜΗΣ toujours-vivant, Chère  
de Phtoua sœur Philométor. (obelisque de Philée)

ⲡⲧⲟⲗⲙⲉⲧⲏ ⲡⲓⲗⲟⲙⲉⲧⲟⲣ

ΠΤΟΛΜΗΣ (Ptolémée) Philométor = acte démotique  
du cabinet des antiques. ligne 5.

Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription of the hieroglyphs on the left page.



Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription of the hieroglyphs on the left page.



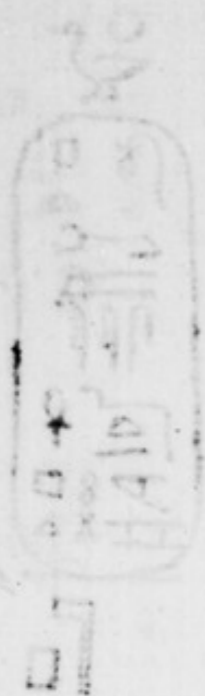
Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription of the hieroglyphs on the left page.

ⲡⲧⲟⲗⲙⲉⲧⲏ ⲡⲓⲗⲟⲙⲉⲧⲟⲣ

Handwritten notes in a cursive script, likely a transcription of the hieroglyphs on the left page.



Κλεοπάτρα



Cleopatre.

30

femme de Philometor et ensuite d'Evergète II



ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ Suivi des marques du genre féminin

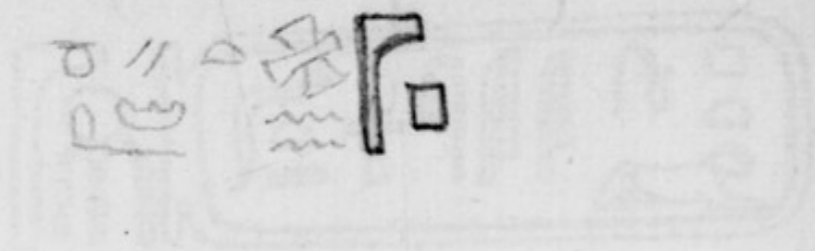
Κλεοπάτρα

Κλεοπάτρα

ΚΛΟΠΤΡΑ ΠΕΥΣΩΝΕ Cleopatre Sa Sœur (d'Evergète)  
Acte Demot. du cabinet du Roi. Ligne 1.

Κλεοπάτρα

Τῆρρω (ΚΛΟΠΤΡΑ) La Reine Cleopatra. Acte  
Demot. du cabinet du Roi. Ligne 5. (avec Evergète)



ϕιλομετορας

Philometor (Ptolemy) Emperor of Egypt  
Commodus Augustus Imperator

ϕιλομετορας

Philometor Emperor of Egypt

ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ

ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ

ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ

Κλεοπάτρα βασίλισσα της Αιγύπτου  
Κλεοπάτρα βασίλισσα της Αιγύπτου

Stolémee Empator

(avec Cléopâtre sa mère)

ⲉⲓⲛⲉⲛⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲟⲣ

Stolémee Empator (.. ⲟⲩⲧⲣ..) acte démotique du  
cabinet des antiques ligne 3.

Stolémee - Evergète (11<sup>e</sup>) 33



(11.) Cleopatra - Cleopatra



Cleopâtre

34

veuve de Philomèton (vive sage )  
1<sup>re</sup> femme d'Évergète .

Cleopâtre (Coze)

filie de la précédente 2<sup>e</sup> femme d'Évergète .



ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ suivi des signes du féminin = ce  
cartouche est sur l'obélisque de Philée et se rapporte  
aux deux Cleopâtre mère et fille toutes deux femmes  
d'Évergète deux .

ⲕⲗⲟⲡⲧⲣⲁ - ⲧⲩⲥⲉⲣⲉ ⲙⲓⲡⲣⲟ

ΚΛΟΠΤΡΑ ΤΥΣΕΡΕ ΜΠΡΡΟ Cleopâtre filie  
du Roi (Philomèton)

Κλειστάρι

(...)

Κλειστάρι (Coxe)

(...)



ΚΛΕΙΣΤΑΡΙΑ... (mirrored text)

ΚΛΕΙΣΤΑΡΙΑ... (mirrored text)

ΚΛΕΙΣΤΑΡΙΑ... (mirrored text)

ΚΛΕΙΣΤΑΡΙΑ... (mirrored text)

Les Dieux Evergètes

35



Les Dieux Evergètes. obélisque de Philée. ombos. selon etc.

36



Les Dieux Evergètes = Anahet de Phila

Stolomée Philométor Soter



Stolomée Philométor Soter

Stolomée

Ptolémée - Philométor. Soter<sup>37</sup> (II)  
(surnommé Lathure)



Stolomée Philométor Soter

(11) notes on the left page

(11) notes on the left page

Cléopâtre

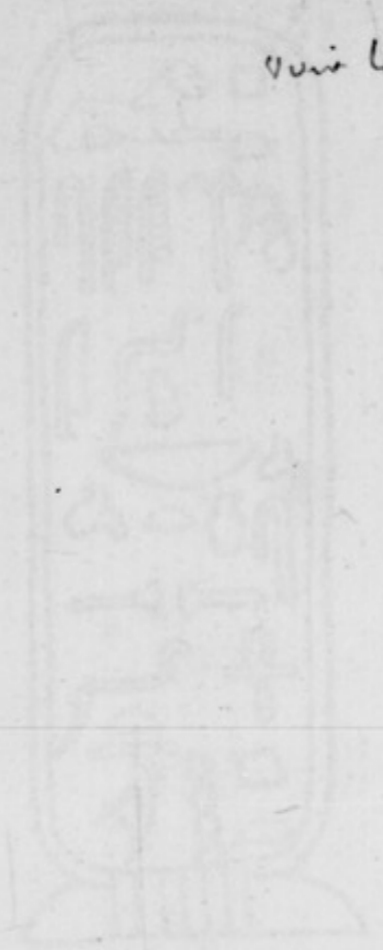
38

seur et femme de Soter II.



Les dieux - Philométors - Sotors  
titre de Stolaïce VIII.

voir le monolithe de Kous.



1) STANNE ... APRENT PE ...  
2) STANNE ... APRENT PE ...



Ptolémée - Philomator. Soter 41  
sur. Alexandre 1<sup>er</sup>.



(1) ΠΤΟΛΟΜΗΣ surnommé ΔΡΚΕΝΤΡΕ (Alexandre)  
toujours-vivant chéri de Phtha.

(2) ΠΤΟΛΟΜΗΣ qui est surnommé ΔΡΚΕΝΤΡΕ  
(Alexandre) toujours-vivant chéri de Phtha.

ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΕΩΝ  
κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΕΩΝ  
κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

44

ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ

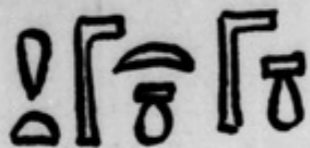
(1) ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΕΩΝ  
κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

(2) ΠΙΣΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΕΩΝ  
κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

κατὰ τὴν Ἀποκάλυψιν

Les Dieux Philomatores II.



Bérénice

49

fille de Soter II.

(Reine 6 mois)  
*seule*

épouse Alexandra 2.

Ptolémée - Alexandre II.

46

14  
Ptolémée - Neos-Dionysos

47  
Ptolémée - Neos-Dionysos

Bérénice  
fille du précédent.

Ptolémée - Dénys! 48

fil. aîné de Neos-Dionysios.



# Cléopâtre

49

filie ainee de Ptolémée Neos-Agyptios

Règne 1<sup>o</sup> avec Ptolémée son frère

2<sup>o</sup> avec son second frère

3<sup>o</sup> avec son fils Césarion.

(1)



(1) ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ Cléopâtre déesse etc. = cartouche  
Sculpté sur les stèles de Dendéra.

Cleopatra

Fille unique de Ptolémée III  
épouse de Marc Antoine  
2<sup>e</sup> ans de son règne  
3<sup>e</sup> ans de son mariage

(1)

Ptolémée ....  
(2<sup>e</sup> frère de Cleopatra)

81



(1) ΚΑΙΟΠΤΡΑ Κλεοπάτρα 2<sup>e</sup> ans de son règne  
3<sup>e</sup> ans de son mariage

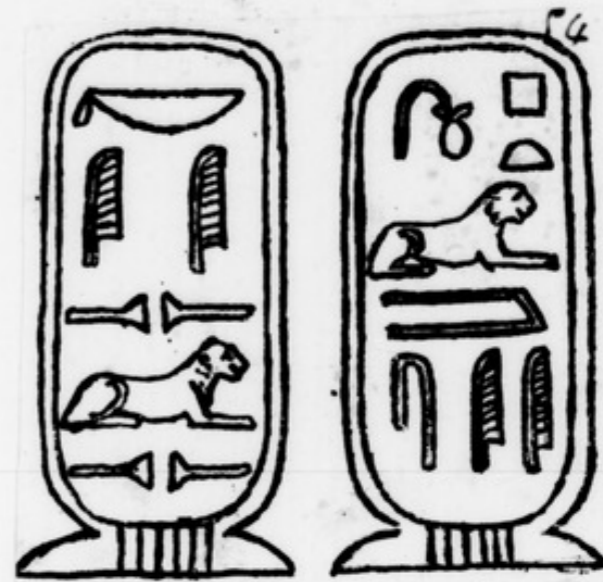


Ptolémée - Caesariou 52  
ou Neocesar.  
(fil. de Jules César et de Cléopâtre)

(1)



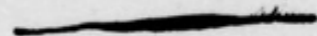
(2)



- (1) ΠΤΟΛΜΗΣ surnommé ΝΗΟΚΗΣΡΣ (nouveau César)  
toujours-vivant chéri d'Isis. (à Dendéra)
- (2) ΠΤΟΛΜΗΣ = ΚΗΣΛΣ Ptolémée - César.  
cartouches apposés à Dendéra.

Souverains - Romains

de  
l'Egypte.



2  
Ptolémée - Sévère  
ou Ptolémée  
(Ptolémée Soter - Cleopâtre)

• (1)

(1) ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ ΣΕΒΗΡΟΣ  
Ptolémée Sévère (Ptolémée Soter - Cleopâtre)  
(2) ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΣ ΚΛΕΟΠΑΤΡΗΣ  
Ptolémée Cléopâtre (Ptolémée Soter - Cleopâtre)



54

55

56

Titres Impériaux 17

ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

(1. Empereur)

- N°1. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ 1. Empereur  
2. ΑΥΤΚΡΤΡ ιδ.  
3. ΑΥΤΑΚΡΤΡ ιδ.  
4. ΑΥΤΚΡΤΡ 1. Empereur toujours-vivant  
5. ΑΥΤΟΚΛΑΤΑ 1. Empereur frise  
ou corniche du grand temple de Dendera.  
6. ΑΥΤΟΚΛΑΤΑ ιδ.  
7. ΑΥΤΚΡΤΡ 1. Empereur = sur  
le zodiaque circulaire de Dendera.

186



ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

(Imperator)

No 1. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

2. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

3. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

4. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

5. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

6. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

7. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

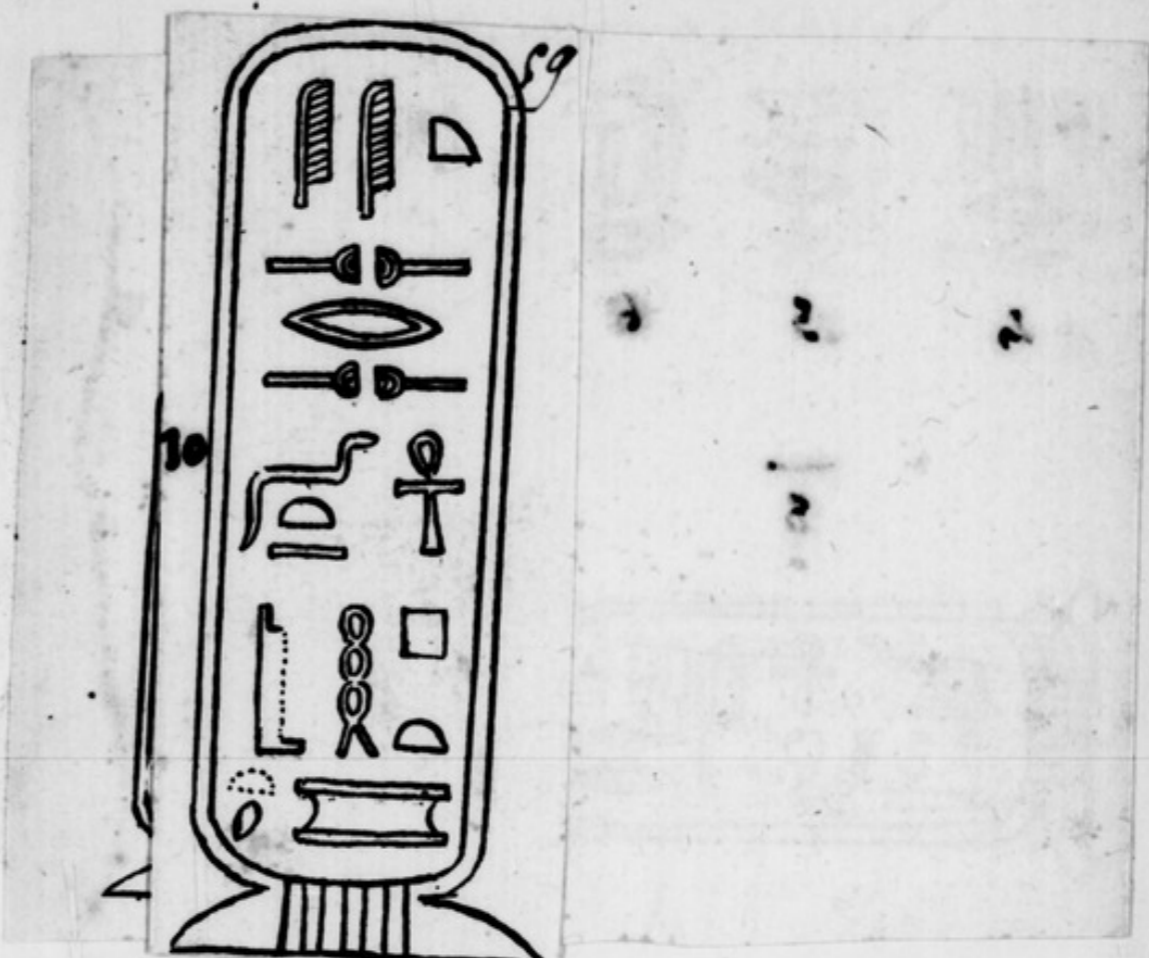
8. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

9. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

10. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

11. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

Titus Imperator  
ΚΑΙΣΑΡ (César) 8



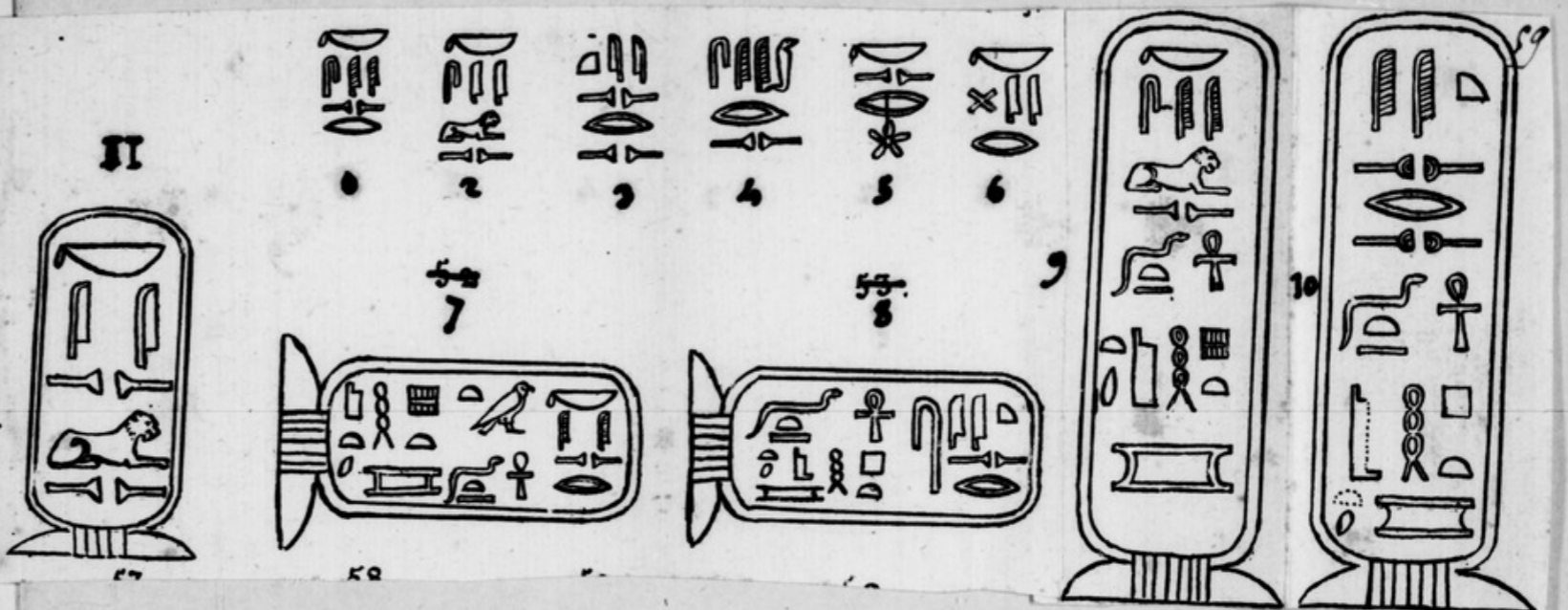
- |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>No 1 = ΚΗΣΡΣ</p> <p>No 2-3-4. ΚΗΣΡΣ</p> <p>No 5. ΚΣΡΣ</p> <p>No 6. ΚΗΣΡ.</p>                                                                                                                | <p>No 7. ΚΗΣΡ ΑΤ. (l'Imperator<br/>César) <u>toujours-vivant Chéri</u><br/><u>ἄ. ἦ. ἦ.</u></p> <p>No 8 = ΚΗΣΡΣ (César)<br/><u>toujours-vivant Chéri</u><br/><u>ἄ. ἦ. ἦ.</u></p> |
| <p>No 9. ΚΗΣΛΣ (César) <u>toujours-vivant Chéri</u><br/><u>ἄ. ἦ. ἦ.</u></p> <p>No 10 ΚΗΣΡΣ (César) <u>toujours-vivant Chéri</u><br/><u>ἄ. ἦ. ἦ.</u></p> <p>No 11. ΚΗΣΛΣ (César) à Dendera.</p> |                                                                                                                                                                                 |

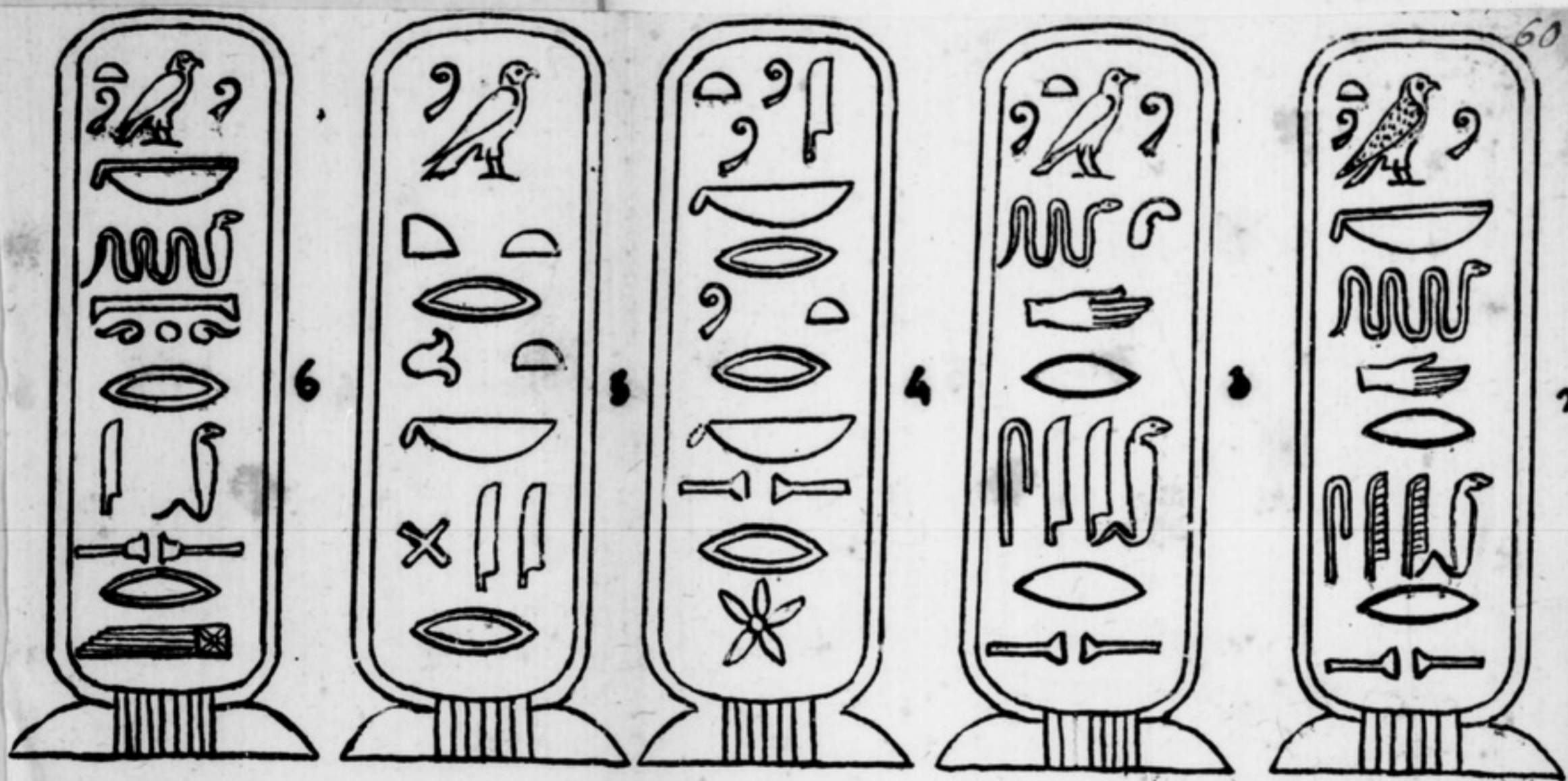
ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

(Επιγραφή)

1. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 2. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 3. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 4. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 5. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 6. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ  
 7. ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ

2  
 2  
 2  
 2  
 2  
 2  
 2  
 2  
 2





60

6

6

4

2

2

No. 11. KHIVZ (Copy) 2 symbols  
 No. 10. KHIVZ (Copy) 2 symbols  
 No. 9. KHIVZ (Copy) 2 symbols  
 No. 8. KHIVZ (Copy) 2 symbols  
 No. 7. KHIVZ  
 No. 6. KHIVZ  
 No. 5. KHIVZ  
 No. 4. KHIVZ  
 No. 3. KHIVZ  
 No. 2. KHIVZ  
 No. 1. KHIVZ



60

2

No 11. KHIV (Cair) 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Titzes Impériaux  
 L'Empereur - César  
 Αυτοκρατωρ - Κασαρ

61



62

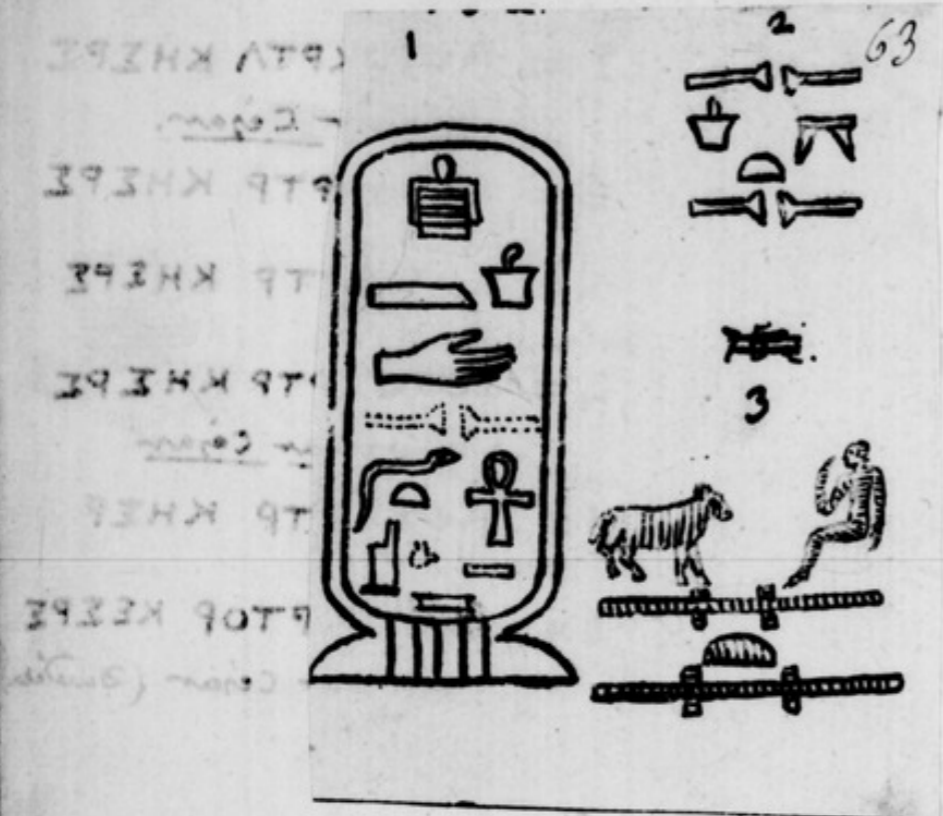
— Résumé

- N° I = ΑΥΤΟΚΡΤΛ ΚΗΣΡΣ  
L'Empereur César.
- 2 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΣΡΣ  
is
- 3 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΣΡΣ  
is.
- 4 = ΕΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΣΡΣ  
L'Empereur César
- 5 = ΑΥΤΚΡΤΡ ΚΗΣΡ  
is.
- 6 = ΑΥΤΟΚΡΤΟΡ ΚΕΣΡΣ  
L'Empereur César (Sindien)

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



Titres Impériaux  
 Σεβαστος  
 Auguste



1. ΣΒΣΤΣ (Auguste) toujours-vivant chéri d'Isis  
 cart. faisant partie des titres de Trajan.  
 obélisque de l'Est à Philae 2<sup>e</sup> entrevoisement.
- 2 ΣΒΣΤΣ (Auguste) légendes de Tibère à Philae.
3. ΣΒΣΤΣ (Auguste) légende de Domitien. obélisque  
 Pamphile.



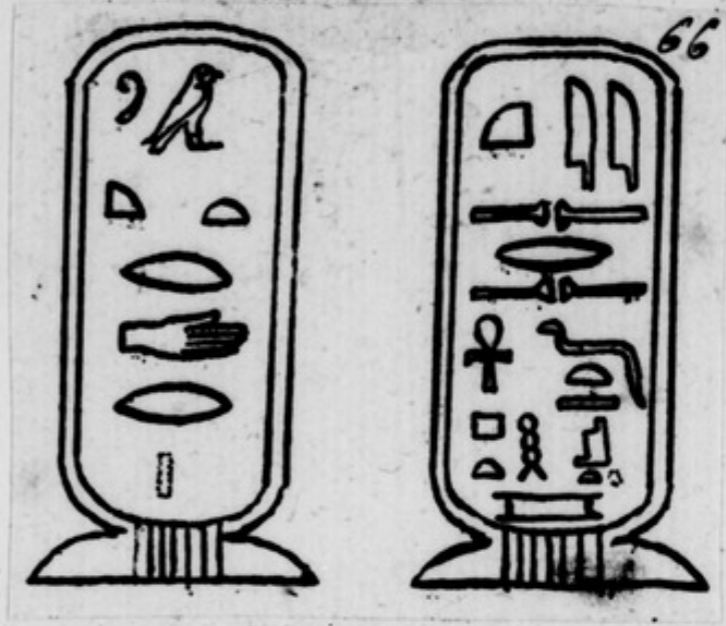
ΑΟΤΑΡΤΡ = ΚΗΕΡΕ (l'empereur César) toujours-vivant chéri d'Isis. obélisque de l'Est à Philae.

nosse - adit



Auguste .

69



AOTKPTP = KHEPEΣ (l'empereur - César) toujours vivant, chéri d'Isis. Frise du temple de l'ouest à Philae .

IBZTE (Auguste) toujours vivant chéri d'Isis

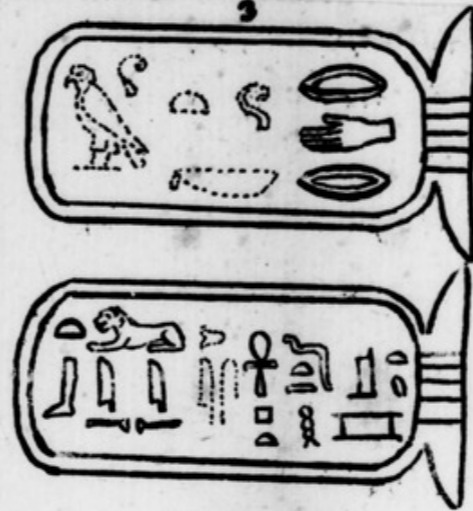
carte principale des lettres de Trajan

carte de l'île de Philae et autres monuments

IBZTE (Auguste) légende de l'île de Philae

IBZTE (Auguste) légende de l'île de Philae

Auguste





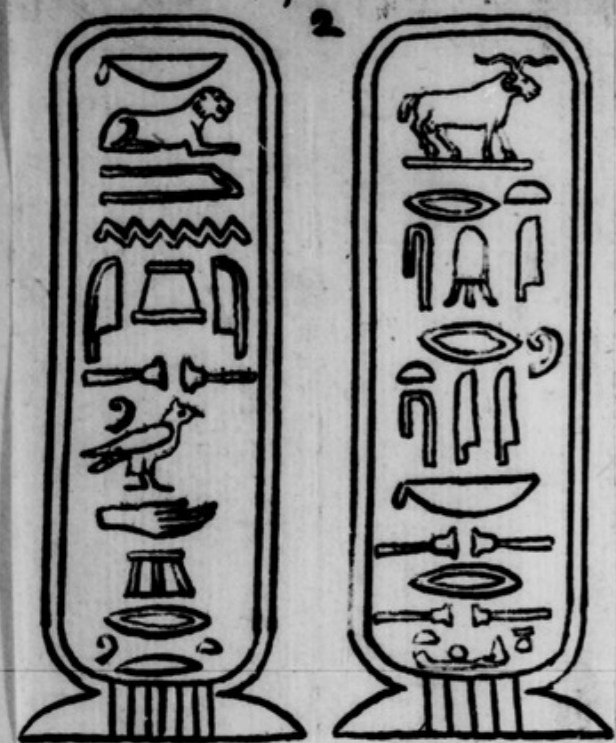
- N°1. = ΑΟΥΚΡΤΡ = ΤΒΛΗΣ ΚΗΣΡΣ l'Empereur  
Σιβήρη - César toujours vivant = frise du  
 temple de l'ouest à Philae.
- N°2 = ΑΟΥΚΡΤΡ = ΤΒΛΗΣ ΚΗΣΡΣ touj. vivant  
 Roseliets du temple de l'ouest à Philae.
- N°3 = ΑΟΥΚΡΤΡ = ΤΒΛΗΣ .....  toujours vivant  
chéri d'Isis = temple de l'ouest à Philae.
- N°4. = ΑΟΥΚΡΤΡ ΤΒΡΗΣ ΚΗΣΡΣ l'Empereur  
Σιβήρη, César, toujours vivant = Philae  
 copie par Mr Huyot.

Caius

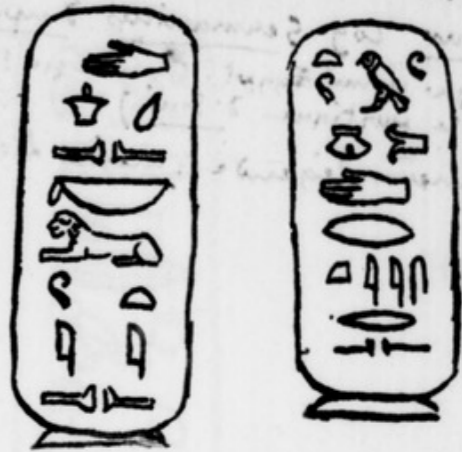
69



ΑΥΤΚΡΤΡ ΚΙΣ (ΕΤΑΝΘ) ΠΙΤΑΘ-ΗΣΕ-ΛΕ  
d'Empereur Caius vivunt toujours chéri de  
Phtho et d'Hi = mur extérieur de la salle du  
temple d'Ym à Philé (Lugot no 85).



Κλαυδης 3987 = 21  
 ΚΑΜΗΝΙΚΕ ΑΟΚΡΑΤΟΡ =



ΑΟΥΟΚΡΥΡ ΚΗΕΡΕ = ΤΒΡΕ ΚΛΟΔΗΣ  
 L'Empereur - Cesar - Tibere - Claude.  
 copie sur les edifices de Tentyra.



ΤΒΡΕ ΚΛΟΤΗΣ . Tiberius - Claudius = Cartouche  
 copie a Dendera.



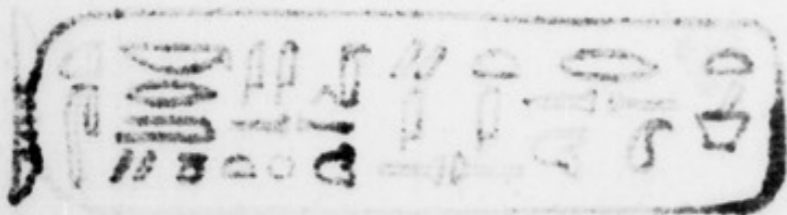
ΤΒΡΕ ΚΡΤΙΗΣ ΚΗΕΡ ΚΡΜΝΗΚΕ = Tiberius  
Claudius - Caesar (cog.) Germanicus = Cartouche copie  
 comme la deux précédents sur les edifices de Dendera.

N° 1 = ΤΒΡΕΞ ΚΡΟΤΗΣ / ΚΕΡΣ  
 ΚΑΜΝΗΚΣ ΑΟΤΚΡΤΟΡ = Ziberius Claudius  
Caesar Coy. Germanicus Imperator (Voyez  
 Zuegu. mon. Egypt. Claude no 14 etc. = (sculpté  
 sur la portique d'Éné) )

N° 2 = même légende; même lieu que le n° 1.



ΑΟΤΟΚΡΕΤΑ ΝΑΟΝΙ = ΤΒΡΕΞ ΚΡΟΤΗΣ



Néron

72



ΑΟΤΟΚΡΤΡΑ ΝΑΟΝΙ = l'Empereur Néron  
 cartouche copiée sur les édifices de Dendéra.

Galba

73



ΑΔΟΚΡΑ ΝΑΟΝΙ = Αποκρυστα Νερόν  
Cantabrica Villa seu Insulae hinc Gaudens



2000

0Thon

74

OTROR

Vitellius

28

OTROR (mirrored bleed-through from the reverse side of the page)



ΟΥΣΠΕΣΗΝΣ (sculpté in)

(cartouche d'Éné)

Vespasien.

77



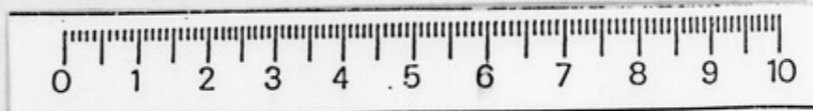
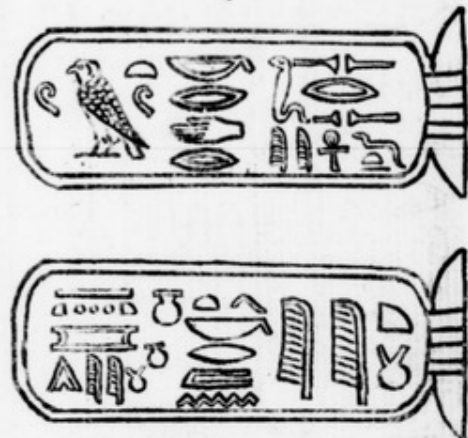
ΟΥΣΠΕΣΗΝΣ (Vespasien) cartouche sculpté sur l'une des faces de l'obélisque pauphite érigé en l'honneur de Domitien fils de Vespasien. Le cartouche de ce dernier est suivi de titre 2<sup>e</sup> dor

Titus

79



TITUS (.....) Titus = Obelisque Samphile, face  
Septentrionale. = à la suite de Vespasien, tous deux  
prédécesseurs de Domitien à l'Empire.



N° 1 = ΚΗΣΡΣ ΤΜΗΤΙΗΝΣ César Domitien  
 toujours vivant = (obélisque Pamphile)

N° 2 & 3 = ΑΟΤΚΡΤΑ ΠΥΞΕΡΕ ἸΠΡΗ ΝΗΒ ΝΝΕΚΛΟ  
 ΟΛΙΕ ΚΗΣΡΣ ΤΜΗΤΕΝΣ ΣΒΣΤΣ c.a. dire  
 l'empereur fils du soleil Seigneur des couronnes  
César - Domitien - Auguste . obel. Pamphile.

N° 4 = ΑΟΤΚΡΤΡ (l'empereur) toujours-vivant = ΤΟΜ -  
 ΤΗΝΣ ΣΒΣΤΣ Domitien Auguste (Huyot)

N° 5 = ΑΟΤΟΚΡΤΟΡ ΚΕΣΡ = ΤΟΜΤΗΝΣ (Surnomme)  
 ΚΡΜΝΗΚΣ . l'empereur - César = Domitien  
Surnomme Germanicus = (Dendéra.)

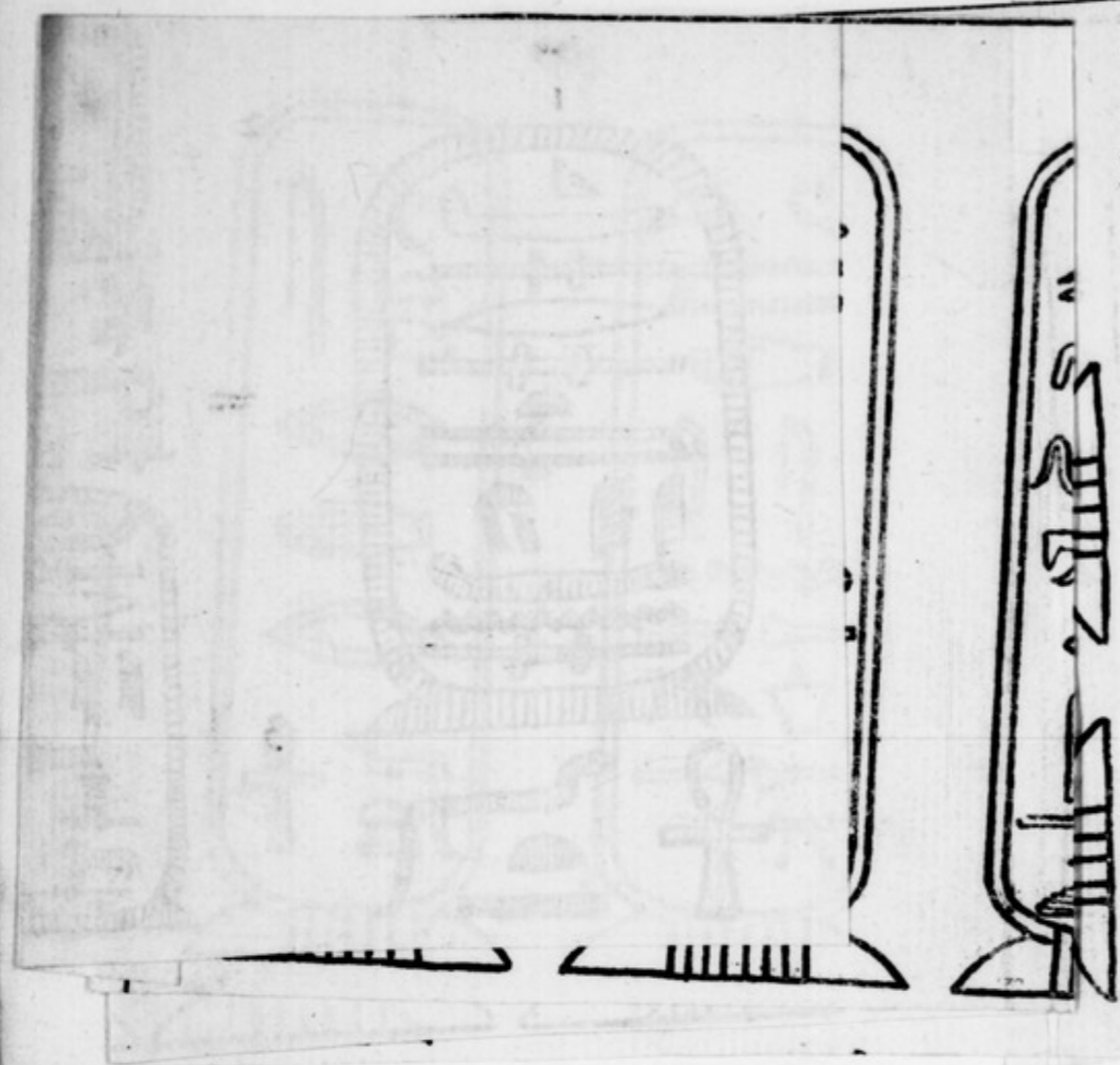
N° 6 = ΤΟΜΤΗΝΣ Surnomme ΚΡΜΝΗΚΣ = précédé  
 d'un cartouche de titres, comme le n° 5 (Dendéra)

N° 7 = ΤΟΜΗΤΝΣ (toujours vivant) ΚΡΜΝΗΚΣ = avec  
 un cart. de titres Imper. comme le n° 5 (Dendéra)

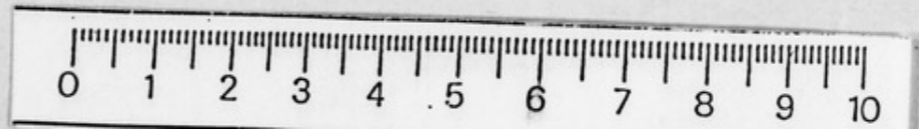
N° 8 = ΑΟΤΟΚΡΤΡ ΚΗΣΡΣ l'empereur César tou-  
jours-vivant = ΤΟΜΤΗΝΣ Surnomme ΚΡΜΝΗΚΣ  
Domitien Surnomme Germanicus. (Dendéra)

N° 9 ΚΗΣΡΣ ΤΜΗΤΙΗΝΣ = (obélisque Pamphile  
 face occidentale)

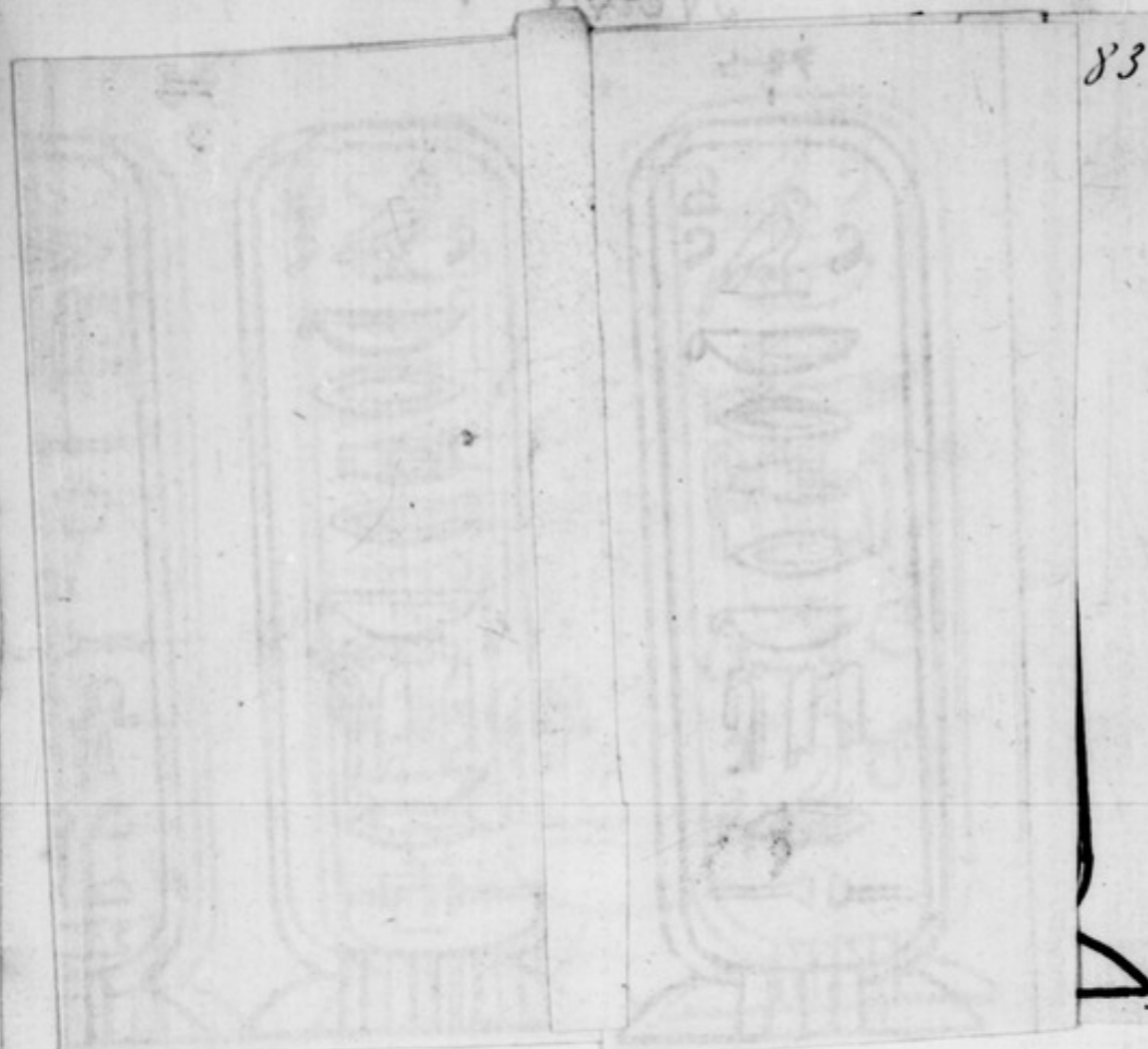
N° 10 ΑΟΤΟΚΡΤΑ ΚΗΣΡΣ ΤΜΗΤΙΗΝΣ &c. =  
 l'empereur César Domitien = précédé de groupes  
 ♂ Fils du soleil . = (obélisque Pamphile  
 face méridionale)



- № 1 = КНЕПЕ ТМНТННЗ (one hundred)
- № 2 = АОТКРЛА ПОНЕБЕ ПОН ИВВ ИВЕРЛО  
ONE КНЕПЕ ТМНТННЗ ЗВЕТЗ (one hundred and one)
- № 3 = АОТКРЛА ПОНЕБЕ ПОН ИВВ ИВЕРЛО  
ONE КНЕПЕ ТМНТННЗ ЗВЕТЗ (one hundred and one)
- № 4 = АОТКРЛА ПОНЕБЕ ПОН ИВВ ИВЕРЛО  
TННЗ ЗВЕТЗ (one hundred and one)
- № 5 = АОТКРЛА ПОНЕБЕ ПОН ИВВ ИВЕРЛО  
КЕМННКС (one hundred and one)
- № 6 = ТМНТННЗ (one hundred)
- № 7 = ТМНТННЗ (one hundred)
- № 8 = АОТКРЛА КНЕПЕ ПОН ИВВ ИВЕРЛО  
KEMNHNKZ (one hundred and one)
- № 9 = КНЕПЕ ТМНТННЗ (one hundred)
- № 10 = АОТКРЛА КНЕПЕ ТМНТННЗ (one hundred)







83



85

- A = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ (Nerva-Trajan)  toujours vivant =  
cartouche central de la suite de l'entreecol. no 2 edifice de  
145 à Philae.
- N° 1 = ΑΟΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΕ = titres de Trajan Sarrin.
- N° 3 = ΑΟΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΕ = ΤΡΗΝΣ ΣΒΣΤΣ (L'Empereur  
cesar - Trajan - Auguste)  toujours - vivant - chéri  
d'Isis (Huyot)
- N° 2 = . ΤΡΕ . Σ ΟΡΗΤΣ ΚΕΡΕ = ΚΑΜΝΗΚΣ ΚΟ-  
ΤΟΚΡΤΡ. .... Cesar Germanicus Empereur
- N° 4 = ΑΟΤΟΚΡΤΡ ΚΗΣ . ΝΑΟΥΑ ... = ΤΡΗΝΣ Sarrin  
ΚΡΜΝΗΚΣ . ΤΚΗΚΣ L'Empereur Cés. Nerva  
Trajan ... Germanicus Ducius (Grand Temple  
d'Ombos)

N°5 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 ΣΒΣΤΣ toujours vivant (Sitica del Est Shilac)  
 N°6 = ΤΡΗΝΣ ΚΗΕΡΣ toujours-vivant (même lieu)  
 N°7 = même légende (même lieu)

Hadrien

86



ΣΑΤΡΗΣ ΚΕΡ Hadrien - César (Pyramidion  
 de l'obélisque Barberini)

A = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ (Nouveau temple d'Hadrien)  
 N°1 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°2 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°3 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°4 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°5 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°6 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ  
 N°7 = ΑΥΤΟΚΡΤΡ ΚΗΕΡΣ = ΝΡΟΥΑ ΤΡΗΝΣ

Sabine

femme d'Hadrien.



$\Sigma$ ΒΗΝΑ (Sabine) = lignes  
des noms féminins = Dieu  
vivante ou Victorieuse

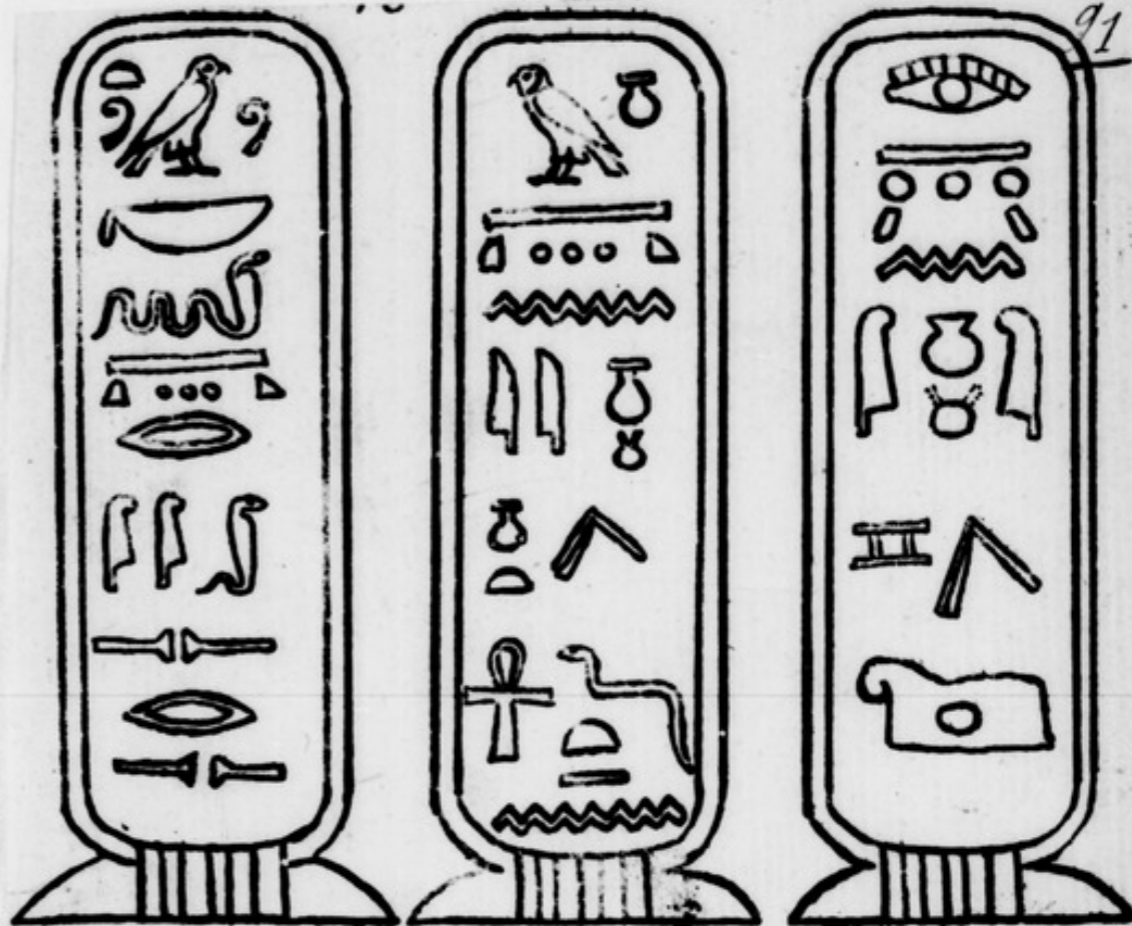
$\Sigma$ ΒΕΤΗ (Augusta) Dieu  
Toujours vivante  
(Lignes de l'obélisque barbare)

Antonin

90

2

1



N° 1 = ΑΟΤΟΚΡΤΟΡ ΚΗΣΡΣ = ΑΝΤΟΝΗΝΣ  
 (l'Empereur César Antonin)... toujours  
vivant. (Typhonium de Bendéra)

N° 2 = même titres Impériaux = ΑΤΟΝΗΝΣ ...  
 (Antonin) même lieu (le 8, N omis)

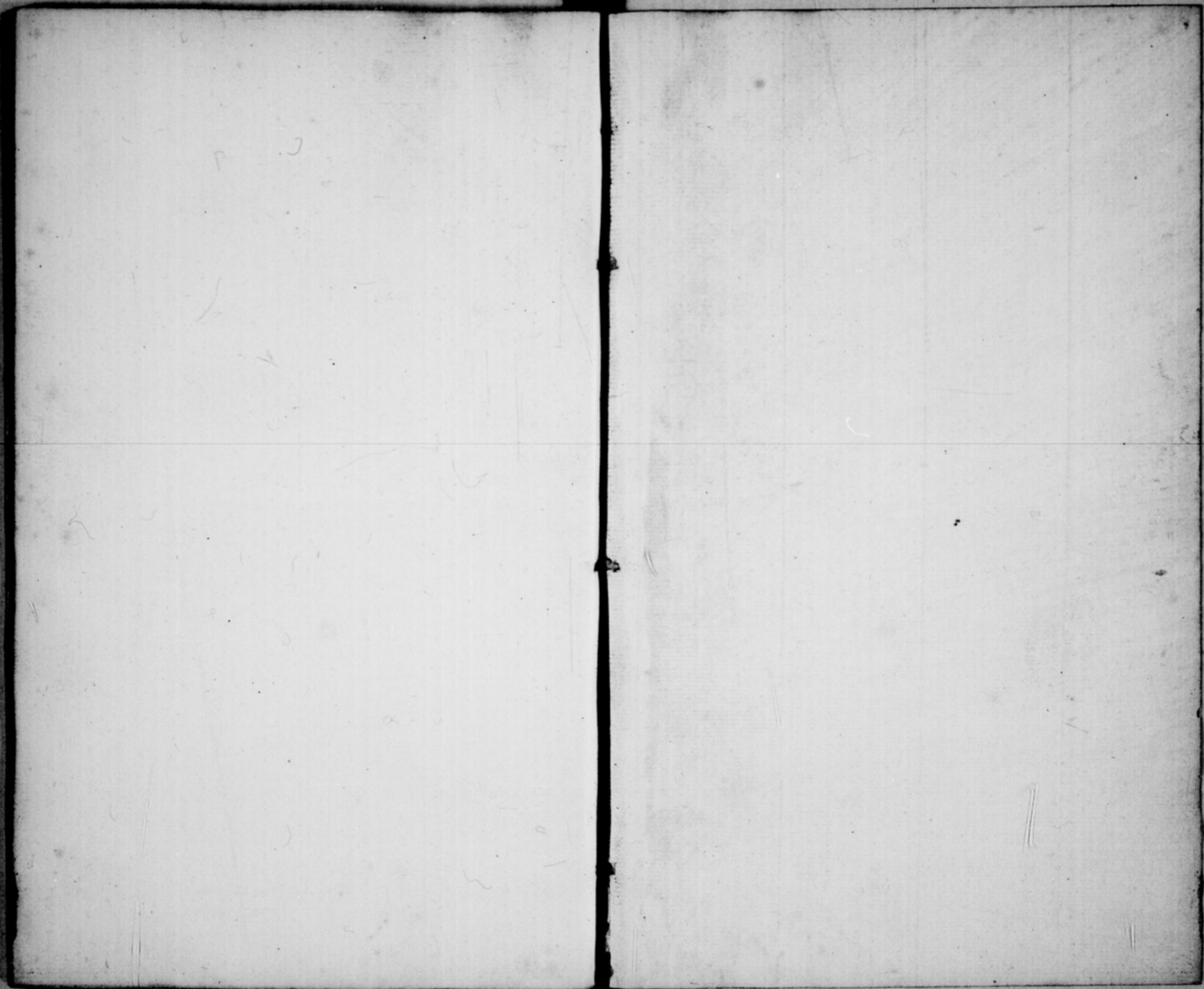
Antonia

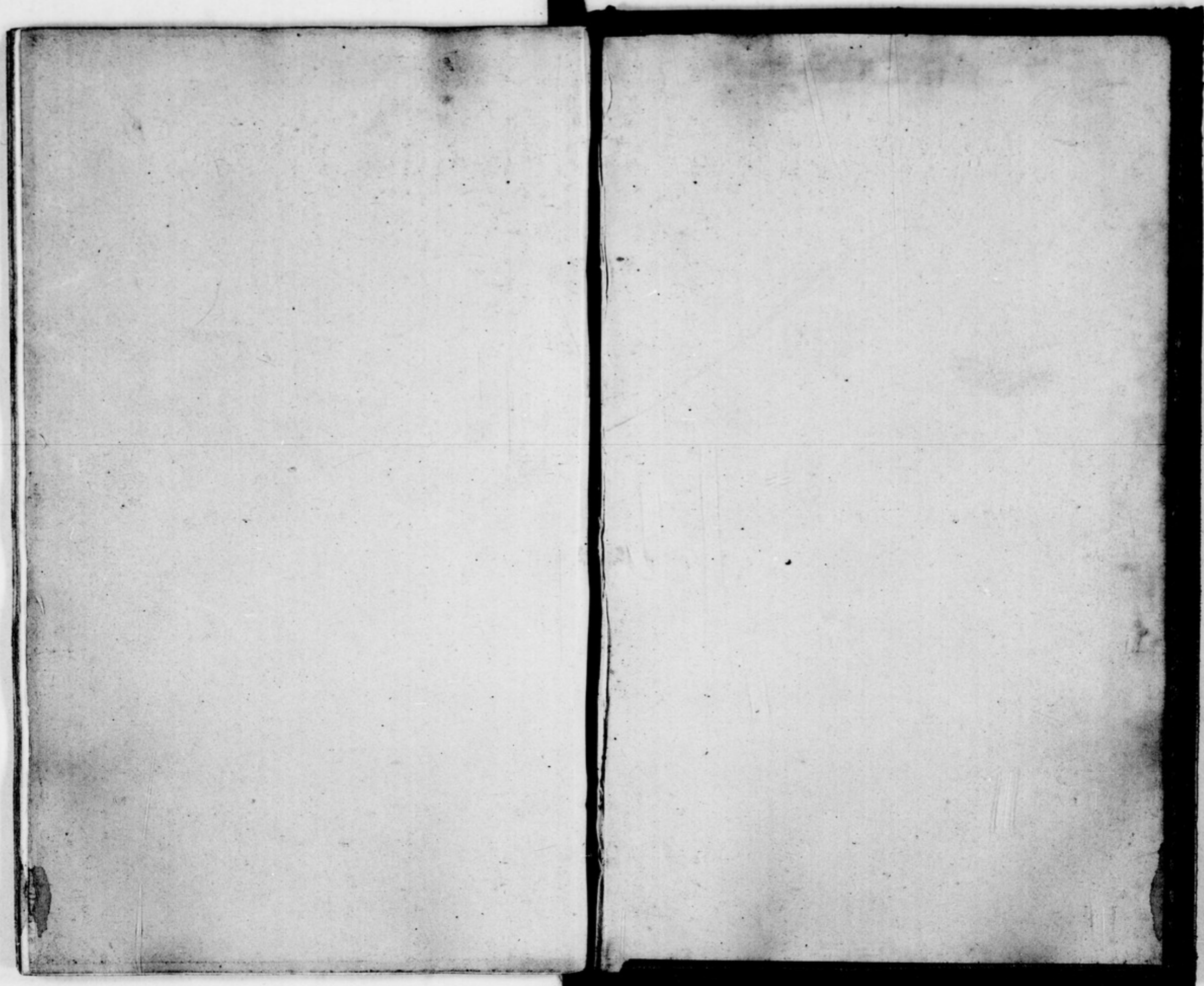
2

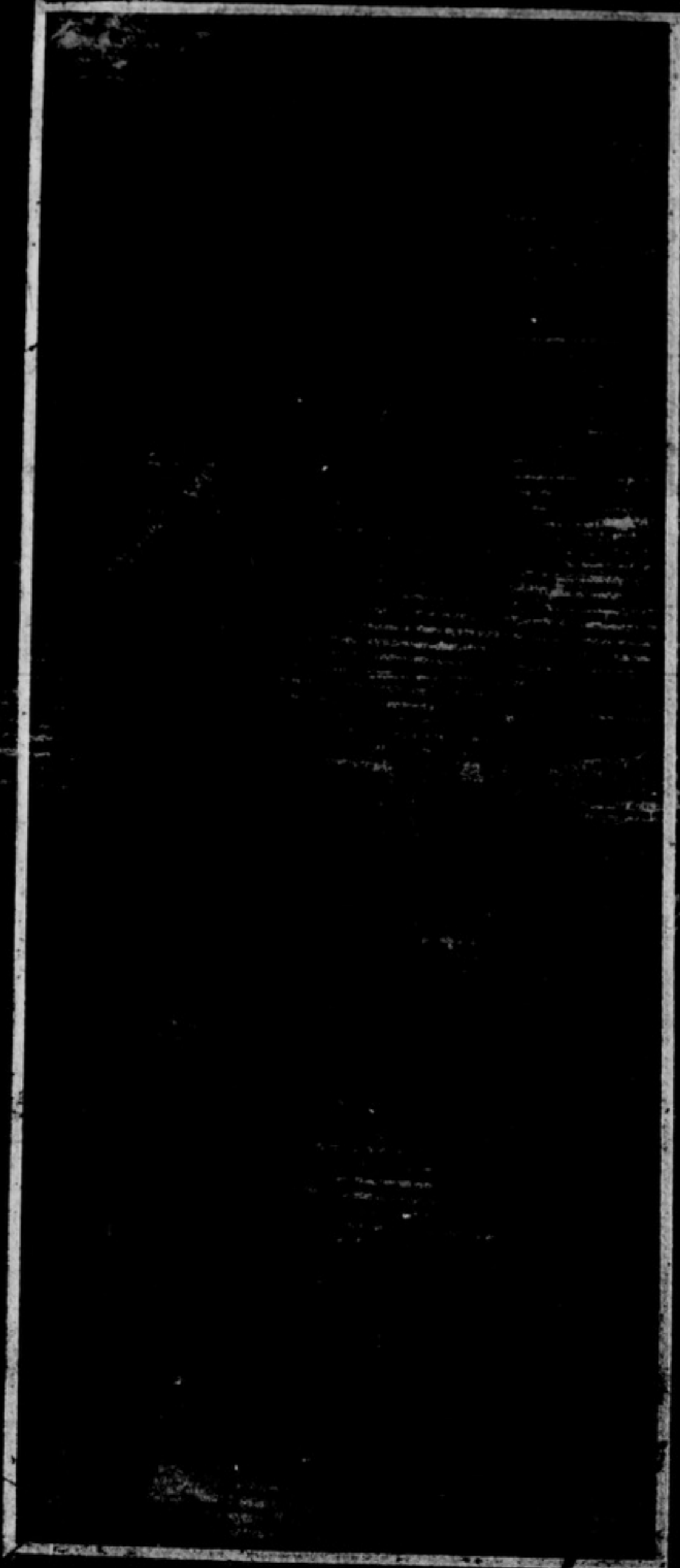
1

2

No 1 = AOTOKPOTOP KHEE = ANTONINE  
(A. Antonine (Antonine) ...  
Yivuet. (Antonine de ...)  
No 2 = Antonine = ANTONINE  
(Antonine) ...







FR.  
NO. 11

